

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
DINTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI CONSILIUL EUROPEI
PRIVIND
OFICIUL CONSILIULUI EUROPEI ÎN DOMENIUL CRIMINALITĂȚII INFORMATICE
DIN BUCUREȘTI
ȘI STATUTUL JURIDIC AL ACESTUIA**

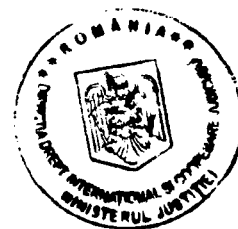
Guvernul României și Consiliul Europei (denumite în continuare Părțile),

Având în vedere Rezoluția CM/Res(2010)5 privind statutul oficiilor Consiliului Europei adoptată de Comitetul Miniștrilor la 7 iulie 2010;

Având în vedere dispozițiile Acordului General privind Privilegiile și Imunitățile Consiliului Europei (denumit în cele ce urmează GAPI), adoptat la Paris la 2 septembrie 1949, la care România este parte,

Au convenit următoarele:

1. Se instituie o nouă formă instituțională de cooperare între Părți prin crearea la București a unui Oficiu în domeniul criminalității informatice al Consiliului Europei (denumit în cele ce urmează Oficiu).
2. Principalele obiective ale Oficiului vor fi următoarele:
 - a. reprezentarea Secretarului General în relația cu autoritățile din țara gazdă în limita competențelor atribuite;
 - b. facilitarea identificării nevoilor de asistență tehnică în domeniul criminalității informatice, în cooperarea cu autoritățile naționale, alte state, precum și alți parteneri;
 - c. furnizarea de consultanță, sprijin și coordonare în pregătirea, negocierea și implementarea la timp a activităților organizate de Consiliul Europei în domeniul luptei împotriva criminalității informatice, inclusiv proiecte comune cu Uniunea Europeană și alți donatori;
 - d. stabilirea de parteneriate cu organizații din sectorul public și privat în domeniul luptei împotriva criminalității informatice;
 - e. cooperarea cu autoritățile din România în domeniul luptei împotriva criminalității informatice;
 - f. organizarea de activități pentru identificarea de fonduri pentru proiecte și programe specifice;
 - g. coordonarea activităților la nivel național cu alte organizații și instituții internaționale (UE, OSCE, ONU), precum și cu alți parteneri locali și internaționali care desfășoară activități în țară.
3. Oficiul va funcționa cu oficiali ai Consiliului Europei (denumiți în continuare funcționari ai Oficiului), incluzând următoarele categorii: membri ai Consiliului Europei angajați în baza regulamentelor și regulilor privind personalul Consiliului Europei, inclusiv personal recrutat la nivel local, și personal detașat la Consiliul Europei în conformitate cu normele aplicabile.



4. Consiliul Europei va notifica Ministerului Afacerilor Externe al României numele, funcția și categoria funcționarilor Oficiului de la București.
5. Secretarul General al Consiliului Europei va numi Șeful Oficiului și va informa în scris Ministerul Afacerilor Externe al României cu privire la decizia luată în acest sens.
6. Ca instituție a Consiliului Europei, Oficiul și funcționarii acestuia vor beneficia de dispozițiile GAPI.
7. Ca instituție a Consiliului Europei, Oficiul va avea personalitate juridică și va avea capacitatea de a încheia contracte, achiziționa și înstrăina bunuri mobiliare, iniția proceduri legale, deschide și deține conturi bancare în moneda națională și străină.
8. Oficiul, bunurile și activele sale vor beneficia de imunitate cu privire la orice procedură legală cu excepția cazului în care Comitetul Miniștrilor a autorizat ridicarea imunității. Ridicarea imunității nu se extinde asupra vreunei măsuri de executare sau sechestrare de bunuri.
9. Clădirile și sediul Oficiului sunt inviolabile. Bunurile și activele sale vor fi exceptate de la percheziție, rechiziționare, confiscare, expropriere sau orice altă formă de interferență de natură administrativă, judiciară sau legislativă.

Autoritățile Guvernului României vor avea dreptul de a pătrunde în incinta Oficiului doar cu consimțământ expres sau la solicitarea Secretarului General al Consiliului Europei sau a Șefului Oficiului de la București. În caz de incendiu, inundații sau alte situații de urgență, consimțământul acestuia este prezumat.

10. Arhivele Oficiului și, în general, toate documentele care îi aparțin sau pe care le deține sunt inviolabile, oriunde se găsesc.
11. Fără a fi limitat de controale, reglementări sau moratorii financiare de orice fel:
 - a. Oficiul va putea deține monedă de orice fel și opera conturi în orice monedă;
 - b. Oficiul va putea transfera în mod liber fondurile sale dintr-o țară în alta sau în interiorul unei țări și converti orice monedă deținută de acesta în orice altă monedă;
 - c. În exercitarea drepturilor prevăzute la literele a. și b. susmenționate, Oficiul va avea în vedere orice solicitări făcute de Guvernul României pentru a le da curs în măsura în care acest lucru este posibil fără a prejudicia interesele Oficiului.
12. Oficiul, activele, veniturile și alte bunuri care îi aparțin sunt scutite de:
 - a. orice impozit direct; cu toate acestea, Oficiul nu va putea solicita scutirea de impozite, taxe sau alte plăți care constituie doar plata unor servicii de utilitate publică;



- b. orice taxe vamale, interdicții și restricții la import și export cu privire la articolele necesare funcționării oficiale a Oficiului; articole importate cu scutire vamală nu pot fi vândute pe teritoriul țării în care au fost importate decât în condițiile autorizate de guvernul acestei țări;
- c. orice taxe vamale, interdicții și restricții la import și export cu privire la publicațiile sale.

13. Funcționarii Oficiului beneficiază în ceea ce privește comunicările oficiale de un tratament cel puțin la fel de favorabil ca acela acordat de către Guvernul României misiunilor diplomatice ale oricărui stat.

Correspondența și celelalte comunicări oficiale ale funcționarilor Oficiului nu pot fi cenzurate.

Oficiul poate utiliza canalele, mijloacele și serviciile de comunicare necesare pentru a-și asigura întreaga capacitate de comunicare. Oficiul poate utiliza, potrivit dispozițiilor și normelor legale aplicabile în România, spectrul electronic și magnetic pentru operațiunile sale, și se obligă în cooperare cu autoritățile competente ale Guvernului României să obțină licențele necesare în acest scop. Oficiul nu va avea dreptul de a utiliza frecvențe de emisie.

Correspondența privată și alte forme de comunicare adresate sau transmise de către funcționarii Oficiului sunt considerate comunicare oficială a Oficiului fiind aplicabile dispozițiile prezentului Memorandum de Înțelegere.

14. Funcționarii Oficiului, cu excepția personalului recrutat local și a personalului detașat, beneficiază de următoarele privilegii și imunități:

- a. Imunitate de jurisdicție cu privire la intervențiile orale, scrise sau orice acte îndeplinite de aceștia în calitate oficială în limitele atribuțiilor conferite;
- b. Scutire de orice impozite pe salarii sau alte drepturi bănești acordate de Consiliul Europei;
- c. Imunitate cu privire la restricțiile de imigrare și înregistrare a străinilor, împreună cu soții/le și rudele aflate în întreținerea lor;
- d. Acordarea acelorași înlesniri privind schimbul valutar ca și funcționarii misiunilor diplomatice acreditate pe lângă guvernul respectiv;
- e. Acordarea acelorași înlesniri de repatriere de care beneficiază diplomații împreună cu soții/le și rudele aflate în întreținerea lor, în cazul unei crize internaționale;
- f. Au dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilier și obiecte, cu prilejul preluării funcției în țara respectivă, și de a le reexporta, cu scutire de taxe vamale, spre țara lor de domiciliu.

15. Funcționarii Oficiului, inclusiv cetățenii țării gazdă, care sunt personal recrutat local se vor bucura de privilegiile și imunitățile prevăzute la alineatul 14a și 14 b, în conformitate cu regulile relevante adoptate de Consiliul Europei.




16. Funcționarii Oficiului, care sunt detașați se bucură de privilegiile și imunitățile prevăzute la alineatul 14 cu excepția alineatului 14b în conformitate cu regulile relevante adoptate de Consiliul Europei.
17. Privilegiile și imunitățile sunt acordate funcționarilor Oficiului în interesul Consiliului Europei și nu în avantajul personal al acestora. Secretarul General are dreptul și obligația să ridice imunitatea acordată unui funcționar în cazul în care, în opinia sa, această ar împiedica exercitarea normală a justiției și poate fi ridicată fără ca această măsură să prejudicieze interesele Consiliului Europei.
18. Orice diferend între Oficiu și persoane private în legătură cu servicii sau lucrări prestate sau tranzacții imobiliare efectuate în numele Oficiului sunt supuse arbitrajului, astfel cum se prevede în Ordinul administrativ al Secretarului General, aprobat de Comitetul de Miniștri.
19. Funcționarea Oficiului va fi finanțată din alocări de la Bugetul Ordinar al Consiliului Europei și, când este cazul, precum și din resurse extra bugetare puse la dispoziție pentru implementarea unor programe de cooperare.
20. Guvernul României va contribui la finanțarea Oficiului prin punerea la dispoziție în mod gratuit a sediului acestuia.
21. Oficiul și funcționarii acestuia pot afișa însemnele Consiliului Europei la sediu și pe mijloacele de transport.
22. În cazurile în care Oficiul achiziționează bunuri sau servicii pentru uzul său oficial, al căror cost include accize și taxe, Guvernul României va lua măsurile administrative adecvate pentru scutirea sau rambursarea contravalorii acestor taxe și impozite.
23. În afara dispozițiilor prevăzute în GAPI, în conformitate cu regulile relevante adoptate de Consiliul Europei, funcționarii Oficiului, cu excepția personalului detașat din România sunt exceptați de la aplicarea legislației României privind securitatea socială, cu condiția ca funcționarii să fie cuprinși într-o schemă de securitate socială prevăzută de Consiliul Europei. Această scutire nu va aduce atingere participării voluntare la sistemul de securitate socială din România, cu condiția ca această participare să fie permisă de legislația aplicabilă în România.
24. În afara prevederilor prevăzute în GAPI, pentru funcționarii Oficiului, soții/le și rudele aflate în întreținerea lor vor fi emise în mod corespunzător permise de rezidență pe durata numirii lor în România.
25. Autovehiculele aparținând Consiliului Europei vor fi înmatriculate sub numere diplomatice și vor beneficia de asigurare de răspundere civilă corespunzătoare.
26. Funcționarii Oficiului vor respecta legile naționale și se vor abține de la activități incompatibile cu mandatul și obiectivele Oficiului.



27. Prestările de servicii și consultanții contractați la nivel local de către Oficiu sunt supuși reglementărilor și normelor legale naționale.
28. Diferențele dintre Părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului memorandum de Înțelegere vor fi soluționate pe căi diplomatice.
29. Memorandumul de Înțelegere poate fi amendat prin acordul părților în scris. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu alineatul 30.
30. Prezentul Memorandum de Înțelegere se încheie pe o durată nedeterminată și va intra în vigoare la data primirii notificării Guvernului României privind îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării sale în vigoare.
31. Oricare Parte poate rezilia Memorandumul de Înțelegere printr-o notificare transmisă celeilalte Părți, caz în care acest Memorandum de Înțelegere va înceta să își producă efectele după șase luni de la data primirii notificării.

Semnat la București la 15 octombrie 2013, în două exemplare originale în limba engleză.

Conform cu
copialul



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF ROMANIA AND THE COUNCIL OF EUROPE
CONCERNING
THE COUNCIL OF EUROPE OFFICE ON CYBERCRIME IN BUCHAREST
AND ITS LEGAL STATUS**

The Government of Romania and the Council of Europe (hereafter - the Parties),

Having regard to Resolution CM/Res(2010)5 on the status of Council of Europe Offices adopted by the Committee of Ministers on 7 July 2010;

Having regard to the provisions of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (hereafter - GAPI) concluded in Paris on 2 September 1949 to which Romania is a party,

Have agreed as follows:

1. A new institutional form of co-operation between the Parties is hereby established by setting up in Bucharest a Council of Europe Office on Cybercrime (hereafter - the Office).
2. The main objectives of the Office shall be as follows:
 - a. representing the Secretary General vis-à-vis the national authorities of the host country within the scope of its competences;
 - b. facilitating the identification of needs for capacity-building in the area of cybercrime, in co-operation with national authorities, other States and other partners;
 - c. providing advice, support and co-ordination in planning, negotiation and timely implementation of targeted Council of Europe activities on cybercrime, including Joint Programmes with the European Union and other donors;
 - d. establishing partnerships against cybercrime with public and private sector organisations;
 - e. cooperating with Romanian authorities in matters regarding cybercrime;
 - f. conducting fundraising activities for specific projects and programmes;
 - g. co-ordinating activities in the country with other international organisations and institutions (EU, OSCE, UN), as well as other international and local partners active in the country.
3. The Office shall be staffed by Council of Europe officials (hereafter - the Officials of the Office) who include the following categories:



Council of Europe staff members employed under the Staff Regulations and Rules of the Council of Europe, including staff recruited locally, and officials seconded to the Council of Europe in pursuance of the applicable rules.

4. The Council of Europe shall notify the Ministry of Foreign Affairs of Romania of the name, functions and category of the Officials of the Office in Bucharest.
5. The Secretary General of the Council of Europe shall appoint the Head of Office and shall inform in writing the Minister for Foreign Affairs of the Romania about his/her decision.
6. As an Institution of the Council of Europe, the Office and its Officials shall benefit from the provisions of the GAPI.
7. As a Council of Europe Institution, the Office shall have legal personality and shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable property, to institute legal proceedings, to open bank accounts in national and foreign currency and to possess them.
8. The Office, its property and assets shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case, the Committee of Ministers has expressly authorised the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or retention of property.
9. The buildings and premises of the Office shall be inviolable. Its property and assets shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference whether by administrative, judicial or legislative action.

The authorities of the Government of Romania shall be entitled to enter the Office's premises only upon the express consent or at the request of the Secretary General of the Council of Europe or the Head of Office in Bucharest. In case of fire, flood or other natural disaster situation, the consent of the latter shall be presumed.
10. The archives of the Office, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.
11. Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoria of any kind:
 - a. the Office may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;



- b. the Office may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency;
- c. in exercising its rights under sub-paragraphs a and b above, the Office shall pay due regard to any representations made by the Government of Romania and shall defer to such representations in so far as it considers this can be done without detriment to the interests of the Office.

12. The Office, its assets, income and other property shall be exempt:

- a. from all direct taxes; the Office will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges from public utility services;
- b. from all customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles required by the Office for its official use; articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they are imported, except under conditions approved by the government of that country;
- c. from all customs duties, and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

13. The Officials of the Office shall enjoy for their official communications, treatment at least as favourable as that accorded by the Government of Romania to the diplomatic missions of any other government.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Officials of the Office.

The Office may use communication channels, means and services as required to ensure its full ability to communicate. The Office may, pursuant to the laws and regulations of Romania, use the electronic-magnetic spectrum for operations of the Office, and commits itself in co-operation with the relevant authorities of the Government of Romania, to ensure the licenses. The Office has no right to use broadcasting frequencies.

Private correspondence and other communications addressed to or emanating from the Officials of the Office shall be regarded as official communication of the Office and as such shall benefit from the provisions of this Memorandum of Understanding.

14. Officials of the Office, with the exception of locally recruited staff and seconded officials, shall enjoy the following privileges and immunities:

- a. be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;



- b. be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Council of Europe;
 - c. be immune, together with spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and aliens' registration;
 - d. be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions to the government concerned;
 - e. be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;
 - f. have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question, and to re-export the same free of duty to their country of domicile.
15. Officials of the Office, including citizens of the host country, who are locally recruited staff shall enjoy the privileges and immunities foreseen in sub-paragraphs 14a and 14b, in accordance with the relevant rules adopted by the Council of Europe.
16. Officials of the Office, who are seconded officials, shall enjoy the privileges and immunities foreseen in paragraph 14 with the exception of sub-paragraph 14b, in accordance with the relevant rules adopted by the Council of Europe.
17. Privileges and immunities are granted to the Officials of the Office in the interest of the Council of Europe and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity of any Official in any case where, in his/her opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of the Council of Europe.
18. Any dispute between the Office and private persons regarding supplies furnished, services rendered or immovable property purchased on behalf of the Office, shall be submitted to arbitration, as provided in an administrative order issued by the Secretary General with the approval of the Committee of Ministers.
19. The functioning of the Office shall be financed by appropriations under the Ordinary budget of the Council of Europe and, whenever applicable, by extra-budgetary resources provided for the implementation of co-operation programmes.
20. The Government of Romania shall contribute to the financing of the Office by providing the Office with suitable premises free of rent.



21. The Office and its Officials are permitted to display the Council of Europe's insignia on premises used by the Office as well as its means of transport.
22. In cases where the Office purchases for its official use goods or services the price of which includes excise duties or taxes, the Government of Romania shall take appropriate administrative measures for the remission or the refund of the amount of these duties and taxes.
23. In addition to the provisions contained in the GAPI, in accordance with the relevant rules adopted by the Council of Europe, Officials of the Office, with exception of seconded officials from Romania, shall be exempt from the application of the laws of Romania on social security, provided that the Officials belong to a social security scheme provided for by the Council of Europe. This exemption shall not preclude voluntary participation in the social security system of Romania provided that such participation is permitted by the relevant legislation of Romania;
24. In addition to the provisions contained in the GAPI, Officials of the Office shall as appropriate, be issued, together with their spouses and relatives dependent on them, residence permits for the duration of their posting in Romania.
25. Council of Europe Office vehicles shall be registered under diplomatic licence plates and shall carry adequate third-party liability insurance.
26. Officials of the Office shall respect the local laws and refrain from activities incompatible with the mandate and tasks of the Office.
27. Service providers and consultants contracted locally by the Office shall remain subject to local laws and regulations.
28. Disputes between the Parties with regard to the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled by diplomatic means.
29. This Memorandum of Understanding may be amended by a written agreement of the Parties. The amendments shall enter into force according to the procedure set out in paragraph 30.
30. This Memorandum of Understanding shall be concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the day of the receipt of the notification from the Government of Romania regarding the completion of its domestic procedures required for its entry into force.

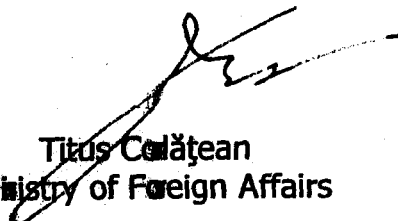



31. Any Party may terminate the Memorandum of Understanding by a notification sent to the other Party in which case this Memorandum of Understanding shall cease to produce its effects six months after the date of the receipt of the notification.

Signed in Bucharest on this 15 day of October.. 2013, in two originals in English.

For the Government of Romania

For the Council of Europe


Titus Corlăţean
Ministry of Foreign Affairs


Gabriella Battaini-Dragoni
Deputy Secretary General

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

ALINA OROSAN

DIRECTOR MAF

